

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2013/35862]

20 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand sanctionnant le cadre d'évaluation pour les nouvelles formations à transformer et les nouvelles formations HBO 5

Le Gouvernement flamand,

Vu la Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la Communauté flamande de la Belgique concernant l'accréditation des formations au sein de l'enseignement supérieur néerlandais et flamand, signée à La Haye, le 3 septembre 2003 et approuvée par le décret du 2 avril 2004, notamment l'article 10, troisième alinéa;

Vu le décret du 30 avril 2009 relatif à l'enseignement secondaire après secondaire et l'enseignement supérieur professionnel HBO 5, notamment l'article 22, tel que modifié par le décret du 12 juillet 2013;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 2011 relatif à la désignation de l'organe d'accréditation de l'enseignement supérieur professionnel HBO 5;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 11 septembre 2013;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le cadre d'évaluation pour « l'évaluation nouvelle formation HBO 5 », adopté le 8 juillet 2013 par l'Organisation d'accréditation néerlandaise-flamande, joint en annexe au présent arrêté, est sanctionné.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2013.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 20 septembre 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises,
P. SMET

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/205367]

17. SEPTEMBER 2013 — Dekret zur Zustimmung zu dem Protokoll zur Änderung des Übereinkommens über die Internationale Hydrographische Organisation, geschehen zu Monaco am 14. April 2005

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Protokoll zur Änderung des Übereinkommens über die Internationale Hydrographische Organisation, geschehen zu Monaco am 14. April 2005, ist uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Die Änderungen des Übereinkommens über die Internationale Hydrographische Organisation, die gemäß Artikel XXI dieses Übereinkommens angenommen werden sollen, sind uneingeschränkt wirksam. Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft teilt dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft jeden Vorschlag solcher Änderungen, den die Vertragsparteien vom Generalsekretär der Internationalen Hydrographischen Organisation erhalten, binnen 90 Tagen mit.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. September 2013

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

Note

Sitzungsperiode 2013-2014.

Nummeriertes Dokument: 179 (2012-2013) Nr. 1 Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht: 17. September 2013 - Nr. 54 Diskussion und Abstimmung.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2013/205367]

17 SEPTEMBRE 2013. — Décret portant assentiment au Protocole modifiant la Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale, adopté à Monaco le 14 avril 2005

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er} - Le protocole modifiant la Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale, adopté à Monaco le 14 avril 2005, sortira son plein et entier effet.

Art. 2 - Les modifications ultérieures de la Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale adoptées conformément à l'article XXI de cette convention sortiront leur plein et entier effet. Le Gouvernement de la Communauté germanophone communiquera au Parlement de la Communauté germanophone, dans les nonante jours, toute proposition de telle modification que les parties de la Convention reçoivent du Secrétaire général de l'Organisation hydrographique internationale.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 septembre 2013.

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,
I. WEYKMANS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,
H. MOLLERS

—
Note

Session 2013-2014.

Document parlementaire : 179 (2012-2013) N° 1 Projet de décret.

Compte rendu intégral : 17 septembre 2013, N° 54 Discussion et vote.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/205367]

17 SEPTEMBER 2013. — Decreet houdende instemming met het Protocol van wijzigingen bij het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, aangenomen in Monaco op 14 april 2005

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1 - Het Protocol van wijzigingen bij het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, aangenomen in Monaco op 14 april 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 2 - De wijzigingen van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie die met toepassing van artikel XXI van dit Verdrag zullen worden aangenomen, zullen volkomen gevolg hebben. Binnen negentig dagen zal de Regering van de Duitstalige Gemeenschap elk voorstel van zulke wijziging van het Verdrag, dat de verdragspartijen ontvangen van de Secretaris-generaal van de Internationale Hydrografische Organisatie, aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap meedelen.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 17 september 2013.

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,
I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS

—
Nota

Zitting 2013-2014.

Parlementair stuk : 179 (2012-2013) Nr. 1 Ontwerp van decreet.

Integraal verslag : 17 september 2013 - Nr. 54 Bespreking en aanneming.